

PORTRAIT DIPLÔMÉE

Ingénieure documentaire, Groupe LGM



« Ces 5 années d'études durant, il m'a fallu affronter la même appréhension : celle de devoir faire des choix, avec la conscience que choisir c'est aussi renoncer. En faisant le choix de quitter ma région d'origine pour poursuivre mes études, j'ai découvert l'une des rares formations conciliant les langues avec les savoirs techniques et scientifiques. C'est à la suite d'un module depuis peu dispensé qu'une voie me fut trouvée, celle de l'ingénierie documentaire. Un milieu impensé qui a su répondre à des critères sur mes envies professionnelles. La documentation technique s'impose désormais comme un levier stratégique pour le corps industriel. « Digitale » et « exploitable » sont les nouveaux impératifs de l'information, à mener dans le respect d'obligations normatives, ce à quoi je m'adonne. Cette profession nouvelle exige de moi investissement, expertise et adaptation, des qualités qui m'ont toujours précédée et forgée au long de mon parcours universitaire. »

Thaïs COMMUN

Formation

Master Traductions Scientifiques et Techniques à la Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines (FLSH) de l'Université de Haute-Alsace, à Mulhouse (2022-2024).

Licence de Langues Étrangères Appliquées à l'Université d'Évry-Val-d'Essonne de l'Université Paris-Saclay, à Évry-Courcouronnes (2019-2022).

Expérience professionnelle

Ingénieure documentaire chez LGM – actuellement

Consultante en ingénierie documentaire chez LGM – février à août 2024

Traductrice et rédactrice en stage chez Berlin Translate – Mai 2021

Vie universitaire

Malgré une carrière universitaire exigeante et des projets personnels qui l'étaient tout autant, j'ai attaché une grande importance au fait de prendre part à une initiative profondément ancrée à ma faculté, alors nouvelle, ainsi qu'à mon parcours, lui aussi nouveau. Cette occasion me fut partagée par l'existence de l'AJETTS : l'Association Junior Études de Traductions Techniques et Scientifiques, affiliée à mon diplôme. Ma contribution à cette dernière aura conféré un second souffle aux enseignements tirés, par une dimension plus empreinte d'empirisme, au travers de réalisations concrètes et quelque peu détachées de l'organisation qui les dispense. J'ai tout lieu de penser que cette expérience associative a achevé d'accorder un sens à l'univers académique en conjuguant connaissances théoriques, pratiques et instants organiques.

En savoir plus sur la FLSH :
flsh.uha.fr

